

gorenje

PL

KUCHNIE GAZOWE

HU

GÁZTŰZHELY

PL	HU
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ
Szanowni użytkownicy, zakupili Państwo produkt z naszej nowej serii kuchni gazowych. Naszym życzeniem jest, by produkt nasz dobrze Państwu służył. Podczas jego użytkowania należy przestrzegać określonych reguł. W Państwa interesie leży zatem dokładne przestudiowanie niniejszej instrukcji i użytkowanie wyrobu zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami.	Tisztelt Vásárló! Köszönjük, hogy megvásárolta a gáztűzhelyek új típusába tartozó készülékünket. A következő információk a segítségére lesznek abban, hogy megismerje a készülék tulajdonságait és biztonságosan tudja használni azt. Reméljük, hogy készülékünk hosszú ideig sikeresen fogja szolgálni Önt!
WAŻNE INFORMACJE, WSKAZÓWKI I ZALECENIA	FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK
• Produkt nie jest podłączony do urządzenia odprowadzania spalin. Produkt musi być zainstalowany i podłączony zgodnie z obowiązującymi przepisami montażowymi. Szczególną uwagę należy poświęcić wymaganiom dotyczącym wentylacji pomieszczeń. • Przed instalacją sprawdzić czy warunki miejscowe sieci gazowej, (rodzaj i ciśnienie gazu) są zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej. • Produkt skompletowano i wyregulowano do poboru gazu ziemnego G 20 (20 mbar). • Instalacji, wszelkich napraw, regulacji oraz ewentualnego dostosowania kuchni do innego rodzaju gazu może dokonywać tylko firma posiadająca uprawnienia specjalistyczne do tego rodzaju prac, oraz autoryzację firmy. • Zainstalowanie kuchni oraz ewentualne dostosowanie kuchni do innego rodzaju gazu powinno zostać potwierdzone przez wpis do karty gwarancyjnej. Bez takiego wpisu nie można wnosić o naprawę gwarancyjną. • W przypadku kuchni na gaz ziemny zaleca się dołączyć do przyłącza gazu regulator ciśnienia gazu. • Nie wolno w dolnej przestrzeni kuchni przecho- wywać jakichkolwiek materiałów łatwopalnych. • Kuchnia może być wykorzystywana tylko do obróbki ciepłej artykułów spożywczych. Nie wolno jej używać do ogrzewania pomieszczeń, ponieważ istnieje ryzyko wzrostu stężenia spalin, zagrażające życiu. Zarazem może dojść do uszkodzenia podstawowej funkcji kuchni pod wpływem zbyt dużego obciążenia	• A készülék nem kapcsolódik a konyhai bútorelemekhez. Üzembe helyezését az érvényes előírásoknak és az utasításoknak megfelelően kell elvégezni. Külön figyelmet kell fordítani a szellőztetési követelményeknek. • Győződjünk meg arról, hogy a készülék adattábláján feltüntetett gáztípus és feszültség megfelel a helyi gáztípusnak és feszültség-értéknek. • A termék elkészült és korrigálni az adattábla. • A készülék üzembe helyezését, javítását, beállítását, vagy más gáztípusra történő átállítását csak arra felhatalmazott személyek végezhetik el (lásd a Garancialevél fejezetét). • A készülék üzembe helyezését, illetve más gáztípusra történő átállítását az arra meghatalmazott szerviznek be kell jegyeznie a garancialevélbe. Ennek elmulasztása érvényteleníti a garanciát. • Ne tároljunk gyúlékony tárgyakat a készülék alsó fiókjában. • A készüléket csak ételkészítésre használjunk. A tűzhely más célokra való használata a gyúlékony melléktermékek életveszélyes mértékű koncentrációjához, vagy működési zavarhoz vezethet. A garancia nem érvényes az olyan hibák esetében, amelyek a készülék nem megfelelő használata miatt jelentkeznek. • Javasolt a készüléket kétfévente szakemberrel ellenőriztetni. Az ilyen jellegű karbantartás meghosszabbítja a készülék élettartamát. • Amennyiben gázszagot érzünk, azonnal zárjuk el a gázcsapot és szaksuk meg a készülék gáz-ellátását. Ilyen esetben a készüléket csak akkor használjuk újra, ha megállapítottuk a gázszivárgás okát, azt szakember el is hárította és alaposan kiszellőztettük a helyiséget. • Amikor gázt használunk a főzéshez, a helyiségben meleg levegő és

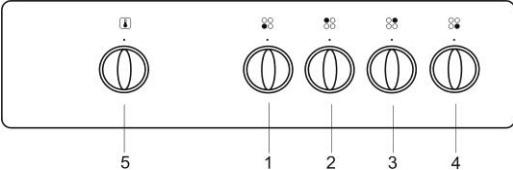
cieplnego. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych na skutek nieprawidłowego użytkowania.

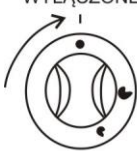
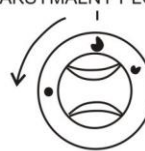
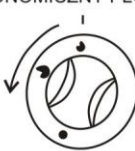
- Zaleca się, by raz na dwa lata zlecić pracownikom uprawnionej firmy serwisowej dokonanie przeglądu technicznego wraz z przeprowadzeniem konserwacji urządzenia. Zapobiegnie to występowaniu usterek w pracy urządzenia i przedłuży jego żywotność.
- W przypadku wystąpienia charakterystycznego zapachu ulatniającego się gazu, należy natychmiast odciąć dopływ gazu (zaworem odcinającym znajdującym się przed urządzeniem). Urządzenie można ponownie użytkować dopiero po stwierdzeniu i usunięciu przyczyny nieszczelności (przez firmę, posiadającą odpowiednie uprawnienia) oraz po dokładnym przewietrzeniu pomieszczenia, w którym znajduje się kuchnia.
- Przy użytkowaniu urządzenia do gotowania na gaz wytwarza się ciepło i wilgotność w pomieszczeniu, gdzie urządzenie zainstalowano. Intensywne i długotrwałe użytkowanie urządzenia może wymagać dodatkowego wietrzenia, np. poprzez otwarcie okien.
- Należy zapewnić dostęp powietrza do urządzenia, zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami.
- Zabrania się sprawdzania szczelności urządzenia lub lokalizacji ulatniania się gazu przy pomocy otwartego ognia.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia części gazowej urządzenia zabrania się dokonywania napraw samodzielnie, urządzenie należy odłączyć i zwrócić się o pomoc do punktu naprawczego.
- W przypadku przerwy dłuższej niż 3 dni w użytkowaniu kuchni należy zamknąć zawór główny instalacji gazowej. Po przerwie dłuższej niż 3 miesiące zaleca się sprawdzenie wszelkich funkcji użytkowych urządzenia.
- Po przerwie dłuższej niż 3 miesiące zaleca się sprawdzenie wszelkich funkcji użytkowych urządzenia.
- W razie znacznych zmian w otoczeniu (środowisku) kuchni, które mogłyby spowodować niebezpieczeństwo pożaru albo wybuchu (np. klejenie płytek PCV, linoleum, przy pracy z lakierami itp.), należy wcześniej (przed rozpoczęciem prac) wyłączyć kuchnię z eksploatacji.
- Nie wolno w dolnej przestrzeni kuchni (schowku) przechowywać

nedvesség képződik, tehát biztosítsunk megfelelő mennyiségű friss levegőt ezekhez: tartsunk nyitva egy ablakot vagy használjunk mechanikus ventilátort (páraelszívót). A készülék hosszú ideig tartó használata esetén még fokozottabb szellőzés biztosítása szükséges.

- Készüléknek legalább 2m³/h levegőellátásra van szüksége minden kW felvett teljesítmény után.
- Soha ne használjunk lángot a gázzívargás megállapításához!
- Bármilyen hibát észlelünk a készülék gáz-ellátásában, soha ne próbáljuk azt magunk megjavítani. Kapcsoljuk ki a készüléket, szakítsuk meg a gáz-ellátást és hívjunk szakembert a javításhoz.
- Ha 3 napnál tovább tartó távollétet tervezünk, zárjuk el a gázcsapot és szakítsuk meg a készülék gáz-ellátását. Ha a készülék 3 hónapnál tovább volt használaton kívül, javasolt újra tesztelni és újra elvégezni a beállításokat.
- Ha a készülék környezetében olyan változás történik, amely időlegesen tűz- vagy robbanásveszéllyel járhat (pl. linóleum vagy PVC ragasztása, festékekkel való munka, stb.), a készüléket időben, még a kockázat fellépése előtt ki kell kapcsolni.
- Ne helyezzünk a készülékre, vagy annak közelébe semmilyen gyúlékony tárgyat (a gyúlékony tárgyaktól való legkisebb távolság 750mm a készülék sugárzásának irányában és 100 mm a többi irányban).
- Ne használjunk sérült felületű, vagy a használat során meghibásodott konyhai eszközöket.
- Ne helyezzük talapzatra a készüléket.
- A gyártó nem javasolja az egyéb kiegészítők, például láng eloltó biztosítékok, vagy hatékonyság-növelő eszközök használatát.
- Ne mozgassuk a tűzhelyet a főzőlaponál fogva.
- A gyártó minden nem vállal felelősséget semmilyen olyan kárért, amely az itt leírt utasításokban és javaslatokban foglaltak be nem tartásából ered.
- A készülék tisztításához ne használjunk gőztisztítót.
- A tűzhelyet csak nem gyúlékony hátsó fal mellett helyezhetjük üzembe.
- A nyolc éven felüli gyerekek, valamint a csökkent fizikális, érzékszervi és szellemi képességekkel bíró személyek, illetve azok, akik nem rendelkeznek megfelelő tudással és tapasztalattal, a készüléket csak megfelelő felügyelet mellett használhatják, vagy abban az esetben, ha

jakichkolwiek materiałów łatwopalnych. • Do czyszczenia kuchni nie wolno używać oczyszczaczy parowych. • Na powierzchni kuchni ani w odległości mniejszej niż wynosi odległość bezpieczna nie mogą znajdować się przedmioty z materiałów palnych (najmniejsza odległość urządzenia od materiałów palnych w kierunku głównego promieniowania wynosi 750 mm, w innych kierunkach 100 mm). • Kuchnia nie może być umieszczona na podstawkach. • W przypadku niedotrzymania wskazówek i zaleceń podanych w niniejszej instrukcji producent nie ponosi odpowiedzialności za powstanie ewentualnych szkód. • Do czyszczenia kuchni nie wolno używać oczyszczaczy parowych. • Kuchnia bez nakrywy może być zamontowana jedynie przy ścianie wykonanej z niepalnych materiałów. • Dzieci w wieku ośmiu lat oraz starsze, a także osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, ruchowych lub psychicznych czy też osoby, którym brakuje doświadczenia lub wiedzy, mogą użytkować niniejsze urządzenie pod odpowiednią opieką lub też jeżeli wcześniej zostały odpowiednio pouczone o bezpiecznym użytkowaniu urządzenia oraz rozumieją zagrożenia, które mogą wynikać na skutek nieprawidłowego użytkowania tego urządzenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci mogą czyścić urządzenie lub wykonywać prace związane z jego konserwacją jedynie pozostając pod odpowiednim nadzorem.	megfelelő útmutatást kaptak a készülék biztonságos használatát illetően és megértették a készülék használatával járó veszélyeket. Ne engedjük a gyerekeknek, hogy játsszanak a készülékkel. Ne engedjük, hogy a gyerekek felügyelet nélkül tisztítsák a készüléket, illetve karbantartási munkákat végezzenek rajta.
UWAGA Producent zastrzega sobie prawo dokonania drobnych zmian niniejszej instrukcji wynikających z innowacji lub technologicznego rozwoju produktu.	MEGJEGYZÉS A gyártó fenntartja annak a jogát, hogy kisebb változtatásokat eszközöljön a használati utasításban, amelyek a termék technológiai módosításából vagy javításából erednek.

ELEMENT STERUJĄCE KUCHNI	VEZÉRLŐ PANEL
	
1. Pokrętko lewego przedniego palnika 2. Pokrętko lewego tylnego palnika 3. Pokrętko prawego tylnego palnika 4. Pokrętko prawego przedniego palnika 5. Pokrętko termostatu piekarnika	1. Bal első égő vezérlőgomb 2. Bal hátsó égő vezérlőgomb 3. Jobb hátsó égő vezérlőgomb 4. Jobb első égő vezérlőgomb 5. Sütő égő vezérlőgomb
PIERWSZE UŻYTKOWANIE KUCHNI	
• Przed pierwszym włączeniem kuchni należy usunąć całość opakowania, łącznie z ochronnymi taśmami samoprzylepnymi. • Różne części - komponenty kuchni i opakowań - można przeznaczyć do recyklingu. Należy stosować się do obowiązujących przepisów w tym względzie. • Przed pierwszym włączeniem, kuchnia musi zostać wyczyszczona (włącznie z piekarnikiem) i jej wyposażeniem. • Po wyschnięciu oczyszczonych powierzchni należy włączyć wyłącznik główny i dalej postępować zgodnie z instrukcją. • Informujemy, że nie wolno czyścić i demontować innych części kuchni, niż podane w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja kuchni” • Pokrętko piekarnika należy ustawić na temperaturę maksymalną i pozostawić piekarnik z zamkniętymi drzwiczkami na czas 30 minut. Należy zapewnić odpowiednie wentrowanie pomieszczenia. W taki sposób zostaną usunięte materiały konserwujące i wszelkie zapachy przed pierwszym użytkowaniem piekarnika. • Należy się upewnić, czy kable innych urządzeń nie dotykają płyty podpalnikowej, drzwiczek piekarnika lub innych części kuchni. • Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie ciała lub szkody materialne powstałe w wyniku nieprawidłowego posługiwania się urządzeniem.	• Mielőtt első alkalommal használnánk a készüléket, távolítsuk el róla a védő és csomagoló anyagokat. • A tűzhely és a csomagolás bizonyos részei újrafeldolgozhatók. Kezeljük ezeket az érvényes előírásoknak és a hazai jogszabályoknak megfelelően. • Használat előtt a tűzhely (beleértve a sütőt) és a berendezés tisztítása. • Megszáradás és a felület letisztítása után kapcsolja be a főkapcsolót és kövesse a további utasításokat. • Figyelem, nem megengedett a tűzhely tisztítása és szétszerelése másképp, mint, ahogy a leírásb szerepel • A sütő első használata előtt állítsuk a hőfok-választót a maximális fokozatra és hagyjuk a sütőt körülbelül 30 percig zárt ajtóval működni. Biztosítsunk megfelelő szellőzést a helyiségben. Ezzel a folyamattal eltávolítunk minden, a gyártási folyamatból esetlegesen visszamaradt anyagot vagy szagot. • Ügyeljünk arra, hogy a szomszédos vagy más készülékek elektromos vezetékei ne kerüljenek kapcsolatba az égőkkel, a sütő ajtajával vagy a tűzhely más, működés közben forró részeivel. • A gyártó visszautasít minden felelősséget olyan személyi sérülésekért vagy anyagi károkért, amelyek a készülék helytelen használata miatt következnek be.

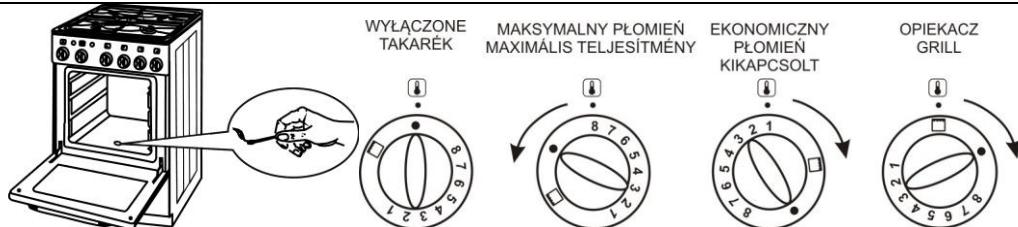
UŻYTKOWANIE KUCHNI	MŰKÖDÉS
UWAGA - Kuchnię mogą użytkować - zgodnie z niniejszą instrukcją - wyłącznie osoby dorosłe. W pomieszczeniu, gdzie znajduje się kuchnia, nie wolno pozostawiać dzieci bez opieki. - Użytkowanie kuchni gazowej wymaga nieustającego nadzoru. - Nie należy opuszczać klapy, gdy palniki płoną. Blachę do pieczenia wsunąć w środek rowka. Blacha do pieczenia, nie może być dosunięta do tylnej ściany piekarnika. - Obciążenie blachy do pieczenia wsuwanej do rowków piekarnika może wynosić maksymalnie 3 kg. Obciążenie rusztu wraz z brytfanną lub z blachą do pieczenia może wynosić maksymalnie 7kg. - Blacha do pieczenia i brytfanna nie są przeznaczone do długotrwałego przechowywania żywności (dłużej niż 48 godzin). Przy dłuższym przechowywaniu żywności, należy ją przełożyć do odpowiedniego naczynia.	FIGYELEM: - A készülék nem játék és azt csak felnőttek működtethetik, a jelen használati utasításnak megfelelően. Ne hagyjunk gyerekeket felügyelet nélkül abban a helyiségben, ahol a tűzhely elhelyezésre került. - A gáztűzhely olyan készülék, melynek működése felügyeletet igényel. - Soha ne csukjuk le a tűzhely tetejét, ha a főzőlap égői, vagy a sütő égője még működik. Sütőlemez helyezze a középső vályatba úgy, hogy a tepsí ne érjen a sütő hátsófalához . - A tepsiben a sínekre helyezhető maximális súly 3kg, míg a tepsiben a rácsra helyezhető maximális tömeg 7kg. - A tepsik nem az élelmiszerek hosszabb ideig (48 órán túl) való tárolására készültek. A hosszabb ideig való tárolásra használjunk megfelelő edényeket. - Sütőlemez helyezze a középső vályatba úgy, hogy a tepsí ne érjen a sütő hátsófalához .
OBSŁUGA PŁYTY NAWIERZCHNIOWEJ ZAPALENIE PALNIKÓW - Lekko wcisnąć pokrętkę i obracać nim, aż do pozycji „MAKSYMALNY PŁOMIEN”, podpalić gaz zapalką lub zapalniczką. - Po zapaleniu palnika przytrzymać pokrętkę wciśniętą jeszcze przez około 3 sekund, dopóki nie nagrzej się czujnik zabezpieczenia płomienia. - Jeżeli palnik zgaśnie po zwolnieniu pokrętki, całą procedurę zapalania należy powtórzyć. - Następnie ustawić pokrętkę do wymaganego położenia.	A FŐZŐLAP ÉGŐINEK MEGGYÚJTÁSA - Nyomjuk a megfelelő égő-vezérlőgombot enyhén a készülék felé és forgassuk el az óramutató járásával ellentétes irányban a „MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY” helyzetbe. Gyufa vagy más gyújtóeszköz segítségével gyújtuk meg a gázt. - A gyújtás az égó tartsa a gombot nyomni, hogy a határ álláspontját a panel időszakra legfeljebb 3 másodpercig, amíg az érzékelő befejezi felmelegedés Flame. - Ha az égő kialszik a gomb elengedése után ismételve meg az eljárást a gyújtást. - Ezután a tárcsát állítsa a kívánt helyzetbe.
TAKARÉK WYŁĄCZONE  MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY MAKSYMALNY PŁOMIEN  KIKAPCSOLT EKONOMICZNY PŁOMIEN   	
WYŁĄCZENIE PALNIKÓW NAWIERZCHNIKOWYCH Należy przekręcić odpowiednie pokrętkę na pozycję - "WYŁĄCZONE". Proszę sprawdzić, czy ogień zgasł.	A FŐZŐLAP ÉGŐINEK ELOLTÁSA Forgassuk el a választott gombot a „KI” helyzetbe és ellenőrizzük, hogy kialudt-e a láng.

GOTOWANIE - OSZCZĘDZANIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ

- Do gotowania należy używać naczyń niskich i szerokich.
- Należy uważać, by płomień palącego się gazu ogrzewały tylko dno naczyń i nie przechodziły poza jego krawędzie.
- Kuchnia wyposażona jest w palniki różnej wielkości.
- Dla efektywnego (ekonomicznego) wykorzystania gazu należy używać naczyń z zalecanymi średnicami:
 - mały palnik Ø dna od 120 do 160 mm,
 - średni palnik Ø dna od 160 do 220 mm,
 - duży palnik Ø dna od 220 do 280 mm,
- Moc palnika (wielkość płomienia) można regulować pokrętkiem w zakresie pozycji od „PŁOMIEN MAKSYMALNY”, do „PŁOMIEN EKONOMICZNY”. By osiągnąć pozycję „PŁOMIEN EKONO- MICZNY” należy pokrętkę ustawić w lewej skrajnej pozycji (maksymalnie w lewo).
- Po doprowadzeniu potrawy do wrzenia należy obniżyć moc palnika tak, by wystarczyła do utrzymania posiłku w stanie gotowania.

UŻYTKOWANIE PIEKARNIKA

Dopływ gazu do palnika piekarnika jest regulowany termostatem z zabezpieczeniem termoelektromagnetycznym. Moc palnika a tym samym temperaturę w piekarniku można regulować ustawieniem pokrętki między położeniami od 8 do 1.



ZAPALENIE PALNIKA PIEKARNIKA

- Należy otworzyć drzwiczki piekarnika.
- Pokrętkę piekarnika należy przekręcić w położenie 8, a następnie delikatnie wcisnąć je w kierunku do kuchni.
- Trzymając pokrętkę wciśniętą należy przy- sunąć zapaloną za- palkę do otworu w dnie piekarnika.
- Po zapaleniu palnika należy przytrzymać wciśniętą pokrętkę jeszcze przez 5 sekund - do momentu nagrzania się czujnika zabezpieczenia termoelektromagnetycznego.
- Po zwolnieniu pokrętki należy sprawdzić czy palnik pali się - jeśli nie - należy powtórzyć opisane powyżej czynności.

FŐZÉS - ENERGIATAKARÉKOSÁG

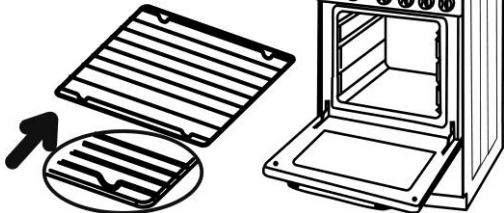
- Az ételek gázégőkön való elkészítéséhez használjunk lapos és széles edényeket.
- Ügyeljünk arra, hogy a égők lángja az edények alját melegítse és ne érjen túl azok peremén.
- A készülék különböző méretű égőkkel rendelkezik. Az optimális (gazdaságos) gázfogyasztás érdekében a javasolt átmérőjű edényeket használjuk:
 - kis égő Ø 120 és Ø 160 mm között,
 - közepes égő Ø 160 és Ø 220 mm között,
 - nagy égő Ø 220 és Ø 280 mm között.
- A vezérlő gomb forgatásával állíthatjuk a melegítési teljesítményt (láng méretét) a „MAXIMALIS TELJESÍTMÉNY” pozíció és a „TAKARÉKOS” pozíció között. A „TAKARÉKOS” pozíció eléréséhez a gombot teljesen balra kell fordítani.
- Amikor az étel formi kezd, csökkentünk a gáz erejét olyan pozícióra, amely elegendő a kívánt főzési fázis fenntartásához.

A SÜTŐ MŰKÖDÉSE

A sütő égőjének gázellátását egy termoelektromos láng-szenzorral biztosított hőfok-szabályozó végzi. A sütő égőjének teljesítménye csakúgy, mint a sütőtér hőfoka a vezérlő gomb segítségével szabályozható, 1 és 8 fokozatok között.

A SÜTŐ ÉGŐJÉNEK MEGGYÚJTÁSA

- Nyissuk ki a sütő ajtaját
- Állítsuk a hőfok-szabályozó gombot a „8” pozícióba és enyhén nyomjuk befelé.
- Ezzel egyidejűleg közelítsünk egy gyufát a sütő aljának nyílásához.
- Miután meggyújtottuk az égőt, tartsuk továbbra is benyomva a gombot körülbelül 5 másodpercig, amíg a láng-szenzor felmelegszik.
- Engedjük el a gombot és ellenőrizzük, hogy az égő ég-e. Ha a láng kialszik, miután elengedtük a gombot, ismételjük meg a gyújtás folyamatát.
- Ezt követően forgassuk el a gombot a kívánt helyzetbe.

UWAGA: Jeżeli nie uda się zapalić palnika do 10 sek., otworzyć drzwiczki piekarnika i odczekać ok. 1 min. zanim zaczniemy dalsze próby.	FONTOS Ha az égő nem ég 10 másodperc után, nyissa ki az ajtót, mielőtt az 1 percig.
WYŁĄCZENIE PALNIKA Należy przekręcić odpowiednie pokrętło na pozycję - "WYŁĄCZONE". Proszę sprawdzić, czy ogień zgasł.	A FŐZŐÉGŐK ELZÁRÁSA Fordítsák el a megfelelő vezérlőgombot a "Kikapcsolt" állásba. Ellenőrizték, hogy a láng elaludt-e.
WKŁADANIE RUSZTU DO PIEKARNIKA 	RÁCS BEHELYEZÉSE A SÜTŐBE 
PIEKARNIK WEWNĘTRZNA PRZESTRZEŃ PIEKARNIKA Piekarnik z gładkimi ścianami posiada boczne prowadnice służące do wsuwania rusztu i blachy.	SÜTŐ SÜTŐ BELSEJE A sütő belső oldalán 3 horony van, ezekbe kell behelyezni a sütőrácsot.
PIECZENIE • Przed włożeniem do piekarnika drożdżowych ciast, należy go uprzednio rozgrzać przez okres 10 - 15 minut przy pokrętle ustawionym na "PŁOMIEN MAKSYMALNY / 8". • Po nagraniu piekarnika można włożyć do niego potrawę. • Blachę do pieczenia wsunąć w środek rowka. Blacha do pieczenia, nie może być dosunięta do tylnej ściany piekarnika. • Blachę lub brytfannę z przygotowaną potrawą należy włożyć na ruszt – wsunięty w drugi (zalecany) od dołu poziom. • Pokrętło piekarnika należy pozostawić w pozycji "PŁOMIEN MAKSYMALNY / 8" przez okres właściwy dla danej potrawy. • W trakcie pieczenia temperaturę w piekarniku można ograniczać w zależności od potrzeb, aż do ustawienia pokrętła w pozycji "PŁOMIEN EKONOMICZNY". • Czas pieczenia dla poszczególnych potraw należy określić doświadczalnie. • Wybór wartości cyfrowej dla każdego rodzaju ciasta i sposobu pieczenia	ÉTELEK SÜTÉSE • Melegítsük elő a sütőt körülbelül 10-15 perccel azelőtt, hogy a kelt tésztát beletennénk. A sütő vezérlő gombját állítsuk "MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY / 8" pozícióba. • Az előmelegítés után helyezzük el az ételt a sütőben. A "MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY / 8"-en való sütési idő függ az étel típusától és tömegétől. Ifter preheating put the food in the oven. Ezt követően állítsuk a sütő vezérlőgombját a "MINIMÁLIS TELJESÍTMÉNY / 8" pozícióba és tarstuk ott a sütés végéig. • A jobb sütési eredmény elérése érdekében a rácsot és a rajta lévő tepsit alulról a második sínre helyezzük el. • A tapasztalatok azt mutatják, hogy a kelt kalács 25-30 perc alatt sül meg, a karácsonyi kalács 45 perc alatt, míg az édes tészta 12-18 perc alatt. Ugyanakkor ezek az értékek csak referencia-értéknek tekintendők és szükséges egyénileg kikísérletezni a megfelelő időtartamot. • Ha lehetséges, kerüljük a sütő ajtajának nyitogatását a sütési folyamat alatt. Ha a sütő hőfoka változik, az meghosszabbíthatja a sütési időt vagy az étel odaégéséhez vezethet.

należy sprawdzić doświadczalnie. • Dla orientacji podajemy, że drożdżówki są gotowe po ok. 25 - 30 min. pieczenia, ciasto drożdżowe po 45 min. i kruche ciasto w ciągu 12 - 18 minut. • Drzwiczki piekarnika w trakcie pieczenia powinny zostać zamknięte. • Otwieranie piekarnika podczas pieczenia może naruszyć reżim ciepły piekarnika, wydłużyć czas pieczenia lub spowodować przypalanie się potrawy.		• Ha jelentős különbséget érzékelünk a beállított hőfok és a sütő aktuális hőmérséklete között, hívjunk szakembert.	
		Zależność temperatury w piekarniku od rodzaju potrawy	A hőfok-szabályozó pozíciója és a sütő hőmérséklete közötti viszony különféle sütési műveletek esetében.
Cyfrowa skala termostatu Gomb-pozíció	Temperatura w piekarniku Sütő hőmérséklet	Rodział potrawy	A süttött étel fajtája
1	150 - 160° C	Szterilizáció	Tartósítás
2 - 3	160 - 180° C	Pecívyzó z piany, bezy	Krémes sütemény, tojásbab
3 - 4	180 - 196° C	Ciasto biszkoptowe, ciasta drożdżowe	Piskótatészta, karácsonyi kalács, kelt tészta
4 - 5	196 - 212° C	Drożdżówki, chude mięso, dziczyzna	Sütemények, sovány hús, őzhús
5 - 6	212 - 228° C	Chude mięso	Sovány hús
6 - 7	228 - 244° C	Tluste mięso, gęś, wieprzowina	Zsíros hús, szárnyas, sertés
8	260° C	Ciasto francuskie, eklery	Leveles tészta, édességek
OBŚLUGA PALNIKA OPIEKACZA STEROWANIE PALNIKIEM OPIEKACZA • Należy otworzyć drzwiczki piekarnika. • Nastawić pokrętkę termostatu na pozycję "OPIEKACZ" i wcisnąć je w kierunku kuchni. • Jednocześnie należy trzymać zapaloną zapalnik przy palniku opiekacza na górnej ścianie piekarnika. • Po zapaleniu palnika przytrzymać pokrętkę wcisniętą jeszcze 5 sekund, by czujnik zabezpieczenia płomienia zdążył się nagrzać. • Zwołnić pokrętkę i sprawdzić, czy w piekarniku pali się gaz. • Jeżeli palnik zgaśnie po zwolnieniu pokrętki, całą procedurę należy powtórzyć.		GRILL A GRILL ÉGŐ MŰKÖDÉSE • Állítsuk a hőfok-szabályozó gombot a GRILL pozícióba és nyomjuk befelé. • Ezzel egyidőben tartunk egy gyufát a grill égőhöz, a sütő tetején vagy nyomjuk meg a gyújtógombot. • Az automatikus gyújtóberendezés meggyújtja az égőt. • Miután meggyújtottuk az égőt, tartunk továbbra is benyomva a gombot, körülbelül 5 másodpercig, amíg a lángjelző felmelegszik. • Engedjük el a gombot és ellenőrizzük, hogy az égő meggyulladt-e. • Ha a gomb elengedése után a láng kialszik, ismételjük meg a gyújtás folyamatát.	
UWAGA: Jeżeli nie uda się zapalić palnika do 10 sek., otworzyć drzwiczki piekarnika i odczekać ok. 1 min. zanim zaczniemy dalsze próby.		FONTOS Ha az égő nem ég 10 másodperc után, nyissa ki az ajtót, mielőtt az 1 percig.	
WYŁĄCZENIE PALNIKA Należy przekręcić odpowiednie pokrętkę na pozycję - "WYŁĄCZONE". Proszę sprawdzić, czy ogień zgasł.		A FŐZŐÉGŐK ELZÁRÁSA Fordítsák el a megfelelő vezérlőgombot a "Kikapcsolt" állásba. Ellenőrizzék, hogy a láng elaludt-e.	

OPIEKANIE POTRAW

- Podczas opiekania konieczne jest zastosowanie osłony panelu sterującego (ochrona pokręteł), którą należy wsunąć w szczelinę w górnej ścianie piekarnika.
- Po zapaleniu palnika opiekacza położyć danie na ruszt w piekarniku.
- Zalecana pozycja rusztu podczas opiekania: 2 lub 3 rowek od dołu piekarnika.
- Do niższego rowka należy wsunąć blachę, można też położyć brytfannę na spód piekarnika.

UWAGA.

Podczas opiekania drzci piekarnika muszą być otwarte, konieczne jest także zastosowanie osłony panelu sterującego.

OPIEKANIE NA RUSZCIE

Przygotowanie kuchni do opiekania:

- Otworzyć drzwi piekarnika.
- Wsunąć osłonę panelu.
- Zapalić palnik opiekacza.
- Bez zastosowania ochronnej pokrywki na pokrętła nie wolno przystępować do opiekania.
- Przygotowane danie położyć na ruszt
- Ruszt wsunąć do rowków w bocznych ścianach piekarnika tak, by danie znajdowało się jak najbliżej palnika.
- Do niższego rowka należy wsunąć blachę, można też położyć brytfannę na spód piekarnika brytfannę, by zbierać wyciekający z dania sos lub tłuszcz.

GRILLEZETT ÉTELEK

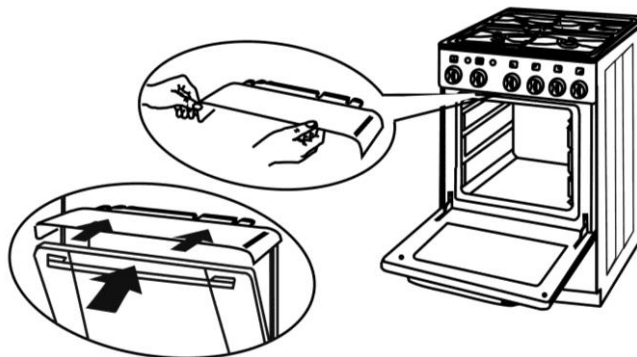
- A grill Mindig használjon védőburkolat gombok, amelyeket be kell illeszteni az üregbe kivágott hornyok két sap
- Miután világítás a grill égő ételt a rack a sütőben.
- A megfelelő pozíció főzés rács grillezésre van 2. és a harmadik horony aljától a sütőből.
- A méret az aktív területe a grill rácsnak a méretei határozzák meg, és a keresztrányú falak.
- Az alsó tartó csúsztassa a tepsiben, és helyezzük az edényt az alája.

FIGYELEM!

Grillezéskor mindig használjuk a vezérlő panel védőlapját! Miután felszereltük a védőlapot, csukjuk be a sütő ajtaját.

HÚSOK GRILLEZÉSE

- Grillezés előtt szereljük fel a vezérlő panel védőlapját, ráillesztve a sütő felső részén található két kampóra.
- Miután meggyújtottuk a grill-égőt, helyezzük az ételt a rácsra és kapcsoljuk be a sütőt.
- A megfelelő grillezési szint a sütő aljától számított második vagy harmadik sín.
- A hatékony grillezőhelyet a rudak jelzik a rácson.
- A rács üres részét fordítsuk a hátsó fal felé.
- Helyezzük el a csepegtető tálcát a rács alatt (az első sínen) a lecsöpögő zsír felfogására.



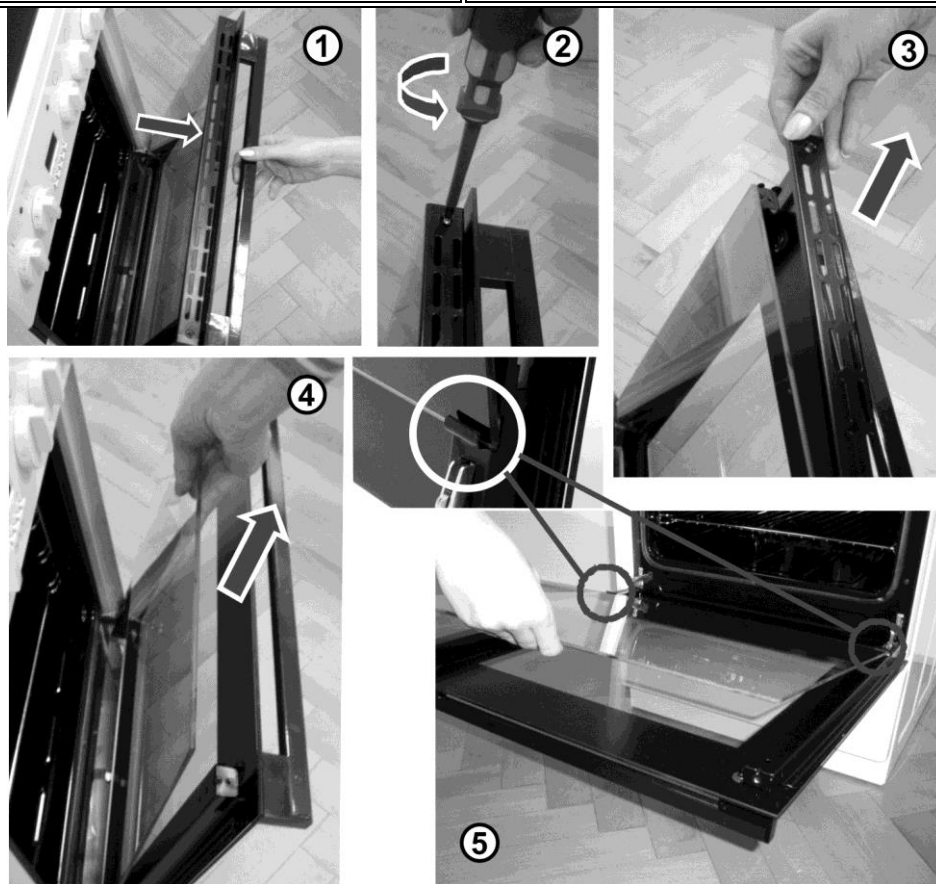
CZYSZCZENIE I KONSERWACJA KUCHNI	TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS
Przed przystąpieniem do czyszczenia kuchni należy odłączyć ją od zasilania elektrycznego a pokrętła palników gazowych oraz termostatu ustawić w pozycji "WYŁĄCZONE".	Mielőtt tisztítsa meg a tűzhely, meg az összes gáz-szelepek az "Kikapcsolt" állásba.
POWIERZCHNIE EMALIOWANE • Czyścić wilgotną szmatką z dodatkiem detergentu. • Tłuste plamy usunąć ciepłą wodą i specjalnym środkiem do czyszczenia emaliowanych powierzchni. • Nie należy stosować środków ściernych, które mogłyby uszkodzić emaliowane powierzchnie.	ZOMANCOZOTT FELÜLETEK • A készüléket nedves törölkendővel vagy szivaccsal tisztítsa meg. • A zsíros szennyeződést meleg vízzel és speciális tisztítószerrel tudja eltávolítani. • Soha ne használjon agresszív tisztítószerkeket, amelyek a zománc és más anyagok felületén karcolódást és eltávolíthatatlan nyomokat okozhatnak.
PŁYTA PODPALNIKOWA • Zdjąć kratki i umyć je lub włożyć do zmywarki, po umyciu umieścić je z powrotem w zagłębieniach płyty podpalnikowej. • Elementy palników - kołpak i pierścieni stabilizujący zdjąć i moczyć je przez 10 minut w ciepłej wodzie z detergentem. • Następnie wysuszyć i sprawdzić, czy wszystkie wycięcia palnika są czyste. Umieścić z powrotem na płycie.	A FŐZŐLAP RACSA • Emeljük le a rácsot a főzőlapról és külön mossuk le, vagy tegyük a mosogatógépbe. Miután lemostuk, tegyük vissza a helyére. • Távolítsuk el az égő részeit (fedél, elosztó) a főzőlapról és áztassuk tisztítószeres meleg vízben 10 percig. • Miután lemostuk, szárítsuk meg alaposan az égő részeit és ellenőrizzük, hogy valamennyi égőrovátka tiszta-e, majd tegyük vissza az alkatrészeket a helyüket.
UWAGA. Mycie stabilizatorów płomienia w zmywarce jest niewskazane, gdyż wykonane są one z aluminium.	MEGJEGYZÉS: Mivel az égőfedelek alumínium-ötvözetből készültek nem javasolt azok mosogatógépben való tisztítása.
PIEKARNIK • Wewnętrzne ściany piekarnika należy myć wilgotną gąbką z detergentem, resztki przypalonych potraw usuwać przy pomocy specjalnego środka do czyszczenia emaliowanych powierzchni. • Następnie piekarnik dokładnie wytrzeć. • Piekarnik można czyścić tylko wtedy, kiedy jest zupełnie zimny. • Nie stosować środków ściernych, które mogłyby uszkodzić emaliowane powierzchnie.	SÜTŐ • A sütő falait nedves szivacs és tisztítószer segítségével tisztíthatjuk meg. • A sütő falára odaégett makacs szennyeződékek eltávolítására használjuk speciális, zománcozott felületek tisztítására való tisztítószer. • Tisztítás után töröljük szárazra a sütőt. • A sütőt csak akkor tisztítsuk, ha teljesen lehűlt. • Soha ne használjunk súrolószereket, mert azok megsérhetik a zománcozott felületet. • A sütő tartozékait szivacs és tisztítószer segítségével mossuk le, vagy tegyük a mosogatógépbe (rács, tepsí, stb.). Használhatunk speciális tisztítószerkeket is a makacs és odaégett szennyeződések eltávolítására.

PIEKARNIK

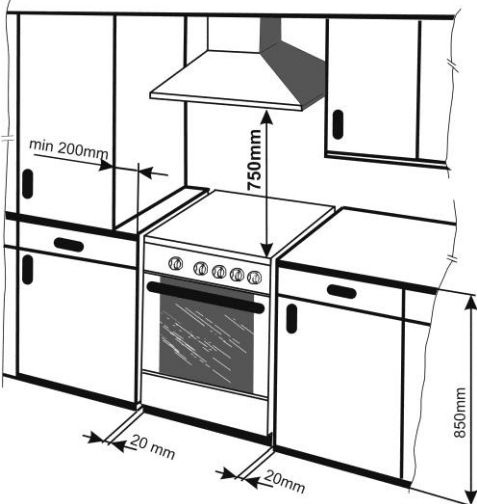
Jak czyścić wewnętrzną szklą drzwi piekarnika.

SÜTŐ

Az eltakarítás belső üveg sütő ajtaját.



REKLAMACJE	GARANCIÁLIS FELTÉTELEK
Jeśli w okresie gwarancyjnym wystąpi usterka w działaniu kuchni, nie należy jej usuwać samodzielnie. Reklamację należy zgłaszać w autoryzowanych punktach obsługi serwisowej (lista stanowi załącznik karty gwarancyjnej) lub w firmowym serwisie MORA POLSKA. Zgłaszając reklamację, należy kierować się tekstem karty gwarancyjnej. Bez okazania prawidłowo wypełnionej karty gwarancyjnej reklamacji nie uwzględnia się. Przed zgłoszeniem reklamacji prosimy przeczytać uważnie instrukcję. Czyszczenie i konserwacja kuchni nie podlegają gwarancji.	Amennyiben a garanciális időszak alatt bármilyen hiba lép fel a készülékben, ne próbáljuk azt magunk megjavítani, hanem jelentsük be a legközelebbi márkakereskedésnél vagy a vásárlás helyén és győződjünk meg róla, hogy rendelkezünk a lepecsételt Garancialevéllel. Ennek hiányában reklamációnk érvénytelen.
SPOSOBY WYKORZYSTANIA I UTYLIZACJI OPAKOWAŃ	A CSOMAGOLÓANYAGOK TÁROLÁSA
Tektura falista, papier pakowy - sprzedaż w skupie makulatury - odkładanie do pojemników zbiorczych na papier i makulaturę Podstawki drewniane - do innego wykorzystania - do odpadów komunalnych Folia i woreczki plast. - do pojemników zbiorczych na plastik.	Szállítsuk el a csomagolóanyagokat a helyi, újrahasznosításért felelős gyűjtőhelyre. Hullámos kartonpapír, csomagolópapír - adjuk el a gyűjtőhelyeken, - dobjuk papírgyűjtő konténerbe; Fa részek - egyéb felhasználás; - a helyi hulladékgyűjtő szolgálat; Csomagoló fólia és zacskók - dobjuk műanyag hulladék gyűjtésére szolgáló kontéerekbe.
LIKWIDACJA URZĄDZENIA PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA	KÉSZÜLÉK MEGSEMMISÍTÉSE AZ ÉLETTARTAMA LEJÁRTA UTÁN
Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2012/19/EU o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń. Stare, zużyte urządzenie zawiera dużo pełnowartościowych surowców, które powinny być ponownie wykorzystane. Urządzenie należy sprzedać w punkcie skupu surowców wtórnych albo oddać do punktu zbiorczego odpadów komunalnych.	
INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI	ÜZEMBE HELYEZÉSI UTASÍTÁSOK ÉS BEÁLLÍTÁSOK
Instalacji urządzenia może dokonać tylko firma posiadająca wymagane uprawnienia. Instalacja musi być wykonana zgodnie z polskimi przepisami budowlanymi (Rozporządzenie Ministra Infrastruktury w sprawie warunków	A beszerelést csak az érvényes helybeli előírásoknak megfelelően lehet elvégezni. Valamennyi üzembe helyezési, szervizelési és karbantartási munkát szakembernek kell elvégeznie és azok meg kell hogy feleljenek az érvényes

technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie Dz.U. Nr 75 z 15.06.2002r. poz.690) oraz innymi obowiązującymi w tym zakresie w Polsce normami i przepisami.	szabályoknak, normáknak, előírásoknak és követelményeknek. A készülék üzembe helyezését a Garancialevélben jelölni kell. I
WAŻNE OSTRZEŻENIE Podczas jakiegokolwiek manipulowania kuchnią (prócz zwykłego użytkowania) należy zamknąć dopływ gazu przy pomocy zaworu odcinającego oraz odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.	FONTOS FIGYELMEZTETÉS: Amennyiben a készüléket el szeretnénk mozdítani arról a helyről, ahol üzembe helyezésre került, el kell zárunk a gázt és meg kell szakítanunk az elektromos ellátást.
Podczas sprawdzania funkcji urządzenia należy wykonać następujące czynności: • Sprawdzenie czy rodzaj gazu w sieci gazowej są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej, • sprawdzenie szczelności połączeń gazowych, • sprawdzenie funkcji palników gazowych i ich regulacja (powietrze pierwotne palnika piekarnika, PŁOMIEN EKONOMICZNY, czujniki zabezpieczenia termoelektromagnetycznego), • zademonstrowanie wszystkich funkcji kuchni klientowi i zapoznanie go z użytkowaniem i konserwacją kuchni.	Üzembe helyezés után a szakembernek a következőket kell elvégeznie: • Szivárgás-ellenőrzés a gáz-csatlakozásoknál és a megfelelő elektromos csatlakozás ellenőrzése. • A gázégők és beállításai ellenőrzése (gázégő levegő-ellátása, bemenő teljesítmény, termoelektromos szenzorok). • Elmagyarázni a fogsztónak a készülék valamennyi funkcióját, különösen a szervizelésre és karbantartásra vonatkozó tudnivalókat.
UMIESZCZENIE KUCHNI	ELHELYEZÉS
 The diagram illustrates the installation requirements for a kitchen unit. It shows a side view of the unit with a built-in oven and a range hood. Key dimensions are indicated with arrows: a minimum clearance of 200mm on the left side, a height of 750mm for the range hood, a total height of 850mm for the cabinet section, and a 20mm clearance from the floor at the base of the unit.	

Instalacja musi być wykonana zgodnie z polskimi przepisami. Kuchnia może być wbudowana w segment meblowy z zachowaniem możliwości dostępu do bocznych ścian, w pomieszczeniach o normalnym środowisku, o minimalnej kubaturze zgodnej w/w przepisami oraz o minimalnej wysokości stropu 2,2 m. Pomieszczenie to musi spełniać warunki wentylacji (zapewniającej wymianę powietrza) określone w Polskiej Normie. Odnosnie bezpiecznej odległości kuchni od ścian i mebli i ochrony ścian obowiązują przepisy Polskich Norm. Kuchnia może być wbudowana między szafki, których odporność termiczna wynosi 100 °C, w innym wypadku szafki powinny być chronione materiałem termoizolacyjnym. Kuchnia nie może być umieszczona na podstawkach. Minimalna odległość 750mm (lub zgodnie z zaleceniami producentów okapów).	A beszerelést csak az érvényes helybeli előírásoknak megfelelően lehet elvégezni. Ez a készülék normális belső környezetbe való beépítésre volt tervezve (például konyha, lakóhelyiségek és hasonlók). Ezt a készüléket nem szabad fürdőszobába vagy hasonló, magasabb légnedvességgel rendelkező helyiségekbe elhelyezni. A készülék beállítását két bútor közé a fent említett szabályok szerint kell elvégezni. A készüléket az általános körülmények között önálló konyhaszekrények közé lehet elhelyezni, ahol a helység minimális területe legalább a 20 m³-t. Kisebb helyiségekben (min. 15 m³) megfelelő levegőáramlást (pl. páraelszívó), ill. szellőztetést kell biztosítani. A készüléket bármilyen hőálló talajra lehet állítani. A tűzhely elhelyezése történhet közvetlenül a konyhabútor elemei közé is, melyeknek legalább 100C-ig hőállónak kell lenniük, vagy hőszigetelő anyaggal kell ellátni. A tűzhelyet nem szabad dobogóra állítani. Minimális távolság 750 mm, nagyobb távolság a páraelszívó gyártó ajánlása szerint.
PRZYLĄCZENIE KUCHNI	A GÁZVEZETÉKRE TÖRTÉNŐ CSATLAKOZTATÁS
DO INSTALACJI GAZOWEJ Przyłączenia kuchni do instalacji gazowej może dokonać jedynie firma posiadająca stosowne do tego celu uprawnienia. Gaz należy doprowadzić do kuchni z prawej strony w sposób określony w przytoczonych powyżej przepisach (rozdział INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI). Na przyłączach doprowadzających gaz należy zainstalować w dostępnym miejscu zawór odcinający. Kuchnię można przyłączyć do instalacji gazowej również poprzez metalowy przewód elastyczny DN15 posiadający stosowny certyfikat bezpieczeństwa B. Zalecamy stosowanie metalowego przewodu elastycznego o długości 1000mm. Każdy metalowy przewód elastyczny wyposażony jest w instrukcję użytkownika określającą sposób montażu, dopuszczalne temperatury pracy, okresy kontroli, dopuszczalny okres eksploatacji. Warunki te muszą być bezwzględnie przestrzegane.	GÁZELLÁTÁS A beszerelést csak az érvényes helybeli előírásoknak megfelelően lehet elvégezni. A készüléket csak szakember csatlakoztathatja a gázvezetékre. A csatlakoztatás meg kell hogy feleljen a helyi szabványoknak és követelményeknek. A gázcsövet el kell látni egy könnyen hozzáférhető zárható csappal, amelyet a tűzhelyhez való csatlakozás előtt kell elhelyezni. Amennyiben a készülék 10 kg-os propán-bután palackról működik, javasoljuk, hogy a palackot biztonságos távolságra helyezze el a hőforrásától, hogy a palack felületi hőmérséklete ne lépje túl a 40 °C-ot. Az üzembe helyezést csak szakember végezheti el. A beüzemelés dátumát fel kell tüntetni a garancia jegyen. Az elektromos bekötés során ügyeljenek arra, hogy a csatlakozó kábel ne érintse a tűzhely esetleges forró részeit, ne keresztezze a gázegőket, hogy elkerüljék a kábel sérülését és a balesetveszélyt.
OSTRZEŻENIE W przypadku podłączenia kuchni z lewej strony (patrząc od przodu) niezbędne jest, aby metalowy przewód elastyczny został w sposób pewny uchwycony przy pomocy opaski mocującej na tylnej ścianie kuchni. Opaska mocująca wchodzi w skład wyposażenia kuchni. Odporność cieplna przewodu elastycznego – minimalna 100° C.	FONTOS FIGYELMEZTETÉS: Bal oldali csatlakoztatás esetén (előlről nézve) a csövet a hátsó takarólap nyílásához erősített kapoccsal kell csatlakoztatni. A rögzítő kapcsot a tartozék-csomagban találhatjuk meg. A cső hőtűrése legalább 100°C kell hogy legyen.
PRZYLĄCZENIE KUCHNI DO INSTALACJI GAZU PROPAN-BUTAN Przyłączenie kuchni do instalacji gazu propan-butan musi być wyposażone w	G 20, G 25.1 FÖLDGÁZRA TÖRTÉNŐ CSATLAKOZTATÁS Csatlakoztatást az előírások szerint kell elvégezni.

reduktor gazu, który posiada właściwe parametry oraz Certyfikat Bezpieczeństwa B. Przewód elastyczny łączący kuchnię z reduktorem (osadzonym na butli), również musi posiadać Certyfikat Bezpieczeństwa B. Przewód ten należy okresowo wymieniać - przed upływem daty przydatności określonej przez producenta.

Obie końcówki przewodu muszą być zabezpieczone przed spadaniem - poprzez opaski zaciskowe. Przewód ten musi być odporny na działanie gazów, olejów i posiadać wytrzymałość co najmniej 300 kPa. Jego długość nie może przekraczać 3m. Kuchnię można połączyć z przewodem elastycznym jedynie poprzez rurkę stalową o długości co najmniej 0,5m.

Do zasilania kuchni może być stosowany gaz płynny (propan-butan) w butlach pod warunkiem instalowania w jednym mieszkaniu lub lokalu użytkowym nie więcej niż dwóch butli przyłączonych do urządzeń gazowych o zawartości gazu do 11kg każda.

W takim przypadku należy spełnić następujące warunki:

- butle umieszczać w odległości co najmniej 1,5m od urządzeń promieniujących ciepło (grzejniki, piece i.t.p.),
- butli nie umieszczać w pobliżu urządzeń powodujących iskrzenie,
- butle instalować w pozycji pionowej oraz zabezpieczać przed uderzeniem, przewróceniem
- temperatura pomieszczeń w których instaluje się Butle, nie może przekraczać 35°C.

Odporność cieplna przewodu elastycznego – minimalna 100° C.

Zalecamy korzystanie z przewodów gazowych metalowych.

G 30 PROPAN-BUTÁN GÁZRA TÖRTÉNŐ CSATLAKOZTATÁS

A készülék gázvezeték végére G 1/2" való rákötést cső és csőtoldalék segítségével alakítjuk ki, melyek a készülék tartozékai.

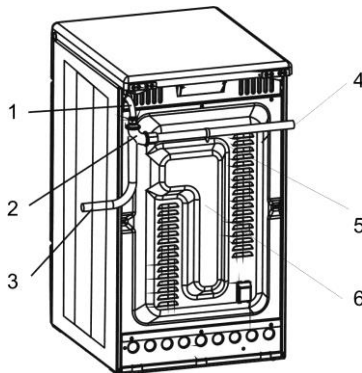
Csatlakoztatást előírások szerint kell elvégezni.

HAJLÉKONY CSŐVEL TÖRTÉNŐ CSATLAKOZTATÁS

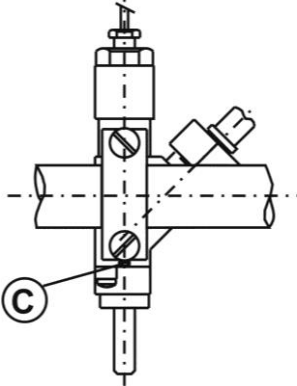
Biztonsági okokból csak hitelesített csövet használjunk, amely megfelel a helyi szabványoknak. A cső javasolt hosszúsága 1000 -1500 mm. **A cső hőtűrése legalább 100°C kell hogy legyen.**

Valamennyi csőnek tartalmaznia kell utasításokat a csatlakoztatás módjára, a megengedett hőre, az ellenőrzésekre, a szervizelésre, stb. Vonatkozóan. Ezeket az utasításokat feltétel nélkül be kell tartani.

1. Kőncówka rury gazowej
2. Kolano
3. Wąż gazowy (podłączenie z prawej strony)
4. Wąż gazowy (podłączenie z lewej strony)
5. Opaska mocująca
6. Tylna ściana kuchni

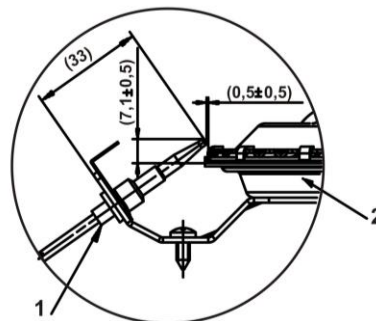
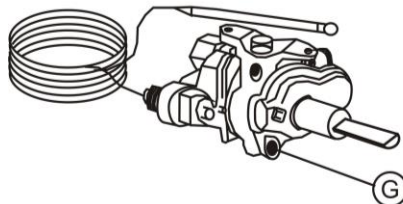


1. Csatlakozó-vég
2. Könyök
3. Csatlakozó cső (jobb oldalról történő csatlakoztatás)
4. Csatlakozó cső (bal oldalról történő csatlakoztatás)
5. Rögzítő kapocs
6. A tűzhely hátsó takarólapja

UWAGA Podczas manipulowania przewodami gazowymi kuchni (np. przy przyłączeniu do sieci gazowej lub do węża elastycznego) należy zawsze stosować klucz do przytrzymywania końcówek przewodów gazowych kuchni tak, by przewody nie zostały zdeformowane. Kuchnia posiada króciec przyłączeniowy do instalacji gazowej zakończony gwintem cylindrycznym G 1/2. Gwint ten musi być uszczelniony uszczelką!	FIGYELMEZTETÉS: A gázvezetékekkel való munka során (pl. a gáz-hálózatra vagy hajlékony gázcsőre történő csatlakoztatás) mindig használjunk csőfogót, hogy tartani tudjuk a gázcső végét, ezáltal elkerülve az esetleges deformálódást A csövet csatlakoztassa a 1/2" gázvezeték végébe. FONTOS FIGYELMEZTETÉS A tűzhely bekötésénél szükséges a gázcsövet a hátsó falon kiképzett nyílásba rögzítetten helyezni "pattintani" a rögzítő bilincssel. A rögzítő bilincs a tűzhely tartozéka.
REGULACJA PALNIKÓW NAWIERZCHNIOWYCH REGULACJA MOCY - PŁOMIEN EKONOMICZNY Przed rozpoczęciem regulacji odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej. "PŁOMIEN EKONOMICZNY" ustawiony jest prawidłowo, gdy wewnętrzny stożek płomienia osiąga wysokość od 3 do 4 mm. W innym przypadku, po usunięciu pokręta zaworu, dokręcaniem lub odkręcaniem śruby C zmniejszamy lub zwiększamy płomień. Regulacja powinna być przeprowadzona przy ustawieniu pokręta na symbol graficzny płomienia oszczędnościowego. Dla ustawienia PŁOMIENIA EKONOMICZNEGO dla gazu propan - butan należy śrubę C wkręcić do oporu.	A FŐZŐLAP ÉGŐINEK BEÁLLÍTÁSA " MINIMÁLIS KIMENET BEÁLLÍTÁSA Mielőtt bármilyen beállítást elkezdenénk, kapcsoljuk le a készüléket az elektromos hálózatról. A beállításokat úgy kell elvégezni, hogy gomb a „TAKARÉKOS” pozícióban legyen. A minimális gázkimenet beállítása akkor helyes, ha a láng belső kúpja 3-4 mm magas. Ha ez nem így van, először vegyük le a gombot, majd szorítsuk meg vagy lazítsuk meg a C jelű csavart attól függően, hogy nagyobbra vagy kisebbre szeretnénk állítani a lángot. A beállításokat úgy kell elvégezni, hogy a gomb végső pozíciója pontosan a minimum pozíció legyen. Propán-butánhoz a C jelű csavart teljesen be kell csavarni.
	

REGULACJA PALNIKA PEKARNIKA

A SÜTŐ ÉGŐJÉNEK BEÁLLÍTÁSAI



1. Termoelement (czujnik zabezpieczenia termoelektromagnetycznego)
2. Palnik piekarnika

1. Láng-szenzor
2. Sütő égő

REGULACJA MOCY PŁOMIENIA EKONOMICZNEGO

Sposób postępowania:

- Odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej poprzez wygiągnięcie wtyczki z gniazdka.
- Zdjąć pokrętkę kurka regulacyjnego z panelu sterowniczego.
- Wkręcić śrubę G do oporu, a następnie (tylko dla gazu ziemnego) wykręcić ją o 1/2 do 3/4 obrotu.
- Zapalić palnik piekarnika. Zamknąć drzwi piekarnika. Ustawić pokrętkę do pozycji "PŁOMIEŃ MAKSYMALNY" i pozostawić do nagrzania na ok. 15 minut.
- Potem przestawić pokrętkę na pozycję 1 i przy pomocy śruby G wyregulować ostatecznie płomień minimalny. Obracanie śruby w prawo zmniejsza płomień, w lewo zwiększa płomień.
- Prawidłowo ustawiony płomień ma wysokość ok. 3 - 4 mm przy maksymalnej temperaturze 160° C w środku piekarnika.
- Przy nieprawidłowym funkcjonowaniu zabezpieczenia przeciwwypływowego gazu należy sprawdzić odległość termoelementu od palnika piekarnika.

A SÜTŐ ÉGŐ MINIMÁLIS TELJESÍTMÉNYÉNEK BEÁLLÍTÁSA

A művelet elvégzéséhez a következőket tegyük:

- Kapcsoljuk le a tűzhelyt az elektromos hálózatról.
- Távolítsuk el a sütő alját.
- Emeljük le a sütő vezérlő gombját.
- Propán-bután esetében csavarjuk be teljesen a C jelű csavart, míg földgáz esetében csavarjuk ki 1/2 vagy 3/4 fordulattal.
- Gyűjtsuk meg a sütő égőt és csukjuk be a sütő ajtaját.
- Állítsuk a sütő vezérlőgombját a "8" pozícióba és melegítsük a sütőt 15 percig.
- Ezt követően állítsuk a vezérlőgombot "TAKARÉKOS" pozícióba és a C jelű csavar segítségével állítsuk be a lángot.
- Jobb irányba való forgatással a láng magassága csökken, balra csavarással pedig nő. A beállítás akkor megfelelő, ha a láng teste 3-4 mm magas.
- Helyezzük vissza a gombot és állítsuk kikapcsolt helyzetbe, majd helyezzük vissza a sütő alját.
- Ha a láng-szenzor nem működik megfelelően, ellenőrizzük annak helyzetét a számú ábra alapján.

REGULACJA ILOŚCI ZASYSANEGO POWIETRZA

Dzięki otwarciu ewentualnie zdjęciu z zawiasów drzwi oraz wyjęciu dna piekarnika uzyskamy dostęp do śruby regulującej ilość zasysanego powietrza. Wykręcając śrubę regulującą zwiększamy ilość zasysanego powietrza, wkręcając zmniejszamy ilość zasysanego powietrza. Wartość "X" należy ustawić zgodnie z tabelą.

ELSŐDLEGES LEVEGŐ BEÁLLÍTÁS

Hogy hozzáférjünk az elsődleges levegő beállító csavarhoz (5), nyissuk ki vagy vegyük le a sütő ajtaját és távolítsuk el a sütő alját (2). A beállító csavar lazításával az elsődleges levegő mennyisége nő, a csavar szorosabbra állításával pedig csökken. A levegő/gáz keverék akkor megfelelő, ha a lángnak kék színe van.

Állítsuk az 5 jelű csavart X értékre a fenti táblázatnak és a számú ábrának

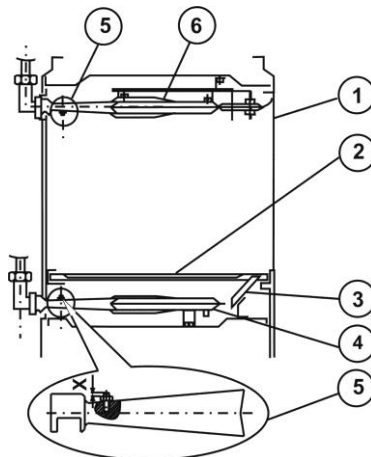
Po ustawieniu należy sprawdzić wygląd płomienia.

Płomień palnika powinien mieć wyraźnie zaznaczone niebieskie jądro.

Jeżeli płomień ma jądro matowe i zlewa się nad palnikiem, jest to oznaką niedostatecznej ilości zasysanego powietrza. Jeżeli płomień jest krótki z przezroczystym jądrem, ilość zasysanego powietrza jest zbyt duża.

megfelelően, majd szorítsuk meg az anyát.

Ellenőrizzük, hogy az égő megfelelően működik-e: a lángnak kéknek és élesnek kell lennie, a csúcsa ne legyen sárga.



1. Przednia ściana piekarnika
2. Dno piekarnika
3. Rurka zapalająca
4. Palnik piekarnika
5. Śruba regulującą zasysane powietrze
6. Palnik opiekacza

1. Első sütőfal
2. A sütő alja
3. Gyújtócső
4. Sütő égő
5. A sütő égő beállító csavarja
6. Grill égő

REGULACJA PALNIKA OPIEKACZA

ÉGŐFEJ BEÁLLÍTÁSÁT GRILL

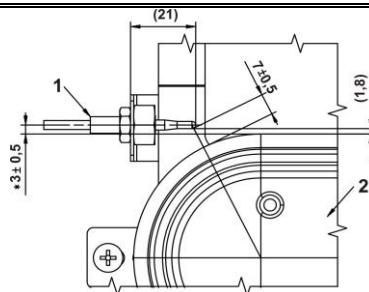
REGULACJA ILOŚCI ZASYSANEGO POWIETRZA

Poprzez otwarcie, ewentualnie zdemontowanie drzwiczek piekarnika, uzyskamy dostęp do śruby regulującej ilość zasysanego powietrza.

Wykręcając śrubę regulującą zwiększamy ilość zasysanego powietrza, wkręcając zmniejszamy ilość zasysanego powietrza. Wartość „X” należy ustawić według.

ALLITÓ LEVEGŐT SZIVNAK

Nyissa ki az ajtót, vagy eltávolítja őket a zsánérok, hogy hozzáférjen a beállító csavarokat levegőt szivnak. Csavarja ki a csavart növeli a szopás levegő, csavarozás csökken. Értéke "X" az asztalra.



1. termoelement
2. palnik opiekacza

1. Hőelem
2. Grill égő

PRZESTAWIENIE KUCHNI NA INNY RODZAJ GAZU

A GÁZ TÍPUSÁNAK MEGVÁLTOZTATÁSA

Przestawienie kuchni na inny rodzaj gazu, niż ten, do którego była fabrycznie dostosowana, może przeprowadzić tylko pracownik firmy uprawnionej przez producenta (wykaz firm stanowi załącznik do karty gwarancyjnej).

Przy przestawieniu należy dokonać:

- wymiany dysz wszystkich palników
- regulacji ilości zasysanego powietrza palnika piekarnika,
- regulacji ilości zasysanego powietrza palnika opiekacza,
- regulacji PŁOMIENIA EKONOMICZNEGO,
- regulacji, ewentualnie wymiany regulatora ciśnienia gazu, o ile jest zainstalowany na przyłączach,
- wymiany tabliczki oryginalnej i zastąpienia jej nową tabliczką dostarczoną wraz z dyszami,
- potwierdzenia przestawienia kuchni w karcie gwarancyjnej.

A tűzhely más gáztípusra való átállítását csak szakember végezheti el.

A következő folyamatnak megfelelően járjunk el:

- Cseréljük ki valamennyi főzőlap-égő fűvókáját.
- Állítsuk be vagy cseréljük ki a gáznyomás-szabályozót, ha felszerelésre került.
- Állítsuk be a sütő és a grill égők elsőldleges levegőjét.
- Állítsuk be a „TAKARÉKOS” teljesítmény pozícióját a főzőlap égőéhez.
- Ragasszunk fel új gázbeállítás-címkét, és tüntessük fel rajta a fűvókákra vonatkozó információkat is.

REGULACJA WYSOKOŚCI KUCHNI

A KÉSZÜLÉK MAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA

Ustawienie kuchni w poziomie, ewentualnie dostosowanie jej wysokości można przeprowadzić przy pomocy 4 śrub regulacyjnych, które są częścią wyposażenia kuchni.

- przechylić kuchnię na bok,
- wkręcić plastikowe śruby regulacyjne w przedni i tylny otwór listwy poprzecznej po jednej stronie kuchni,
- przechylić kuchnię na przeciwny bok i wkręcić śruby regulacyjne w otwory po drugiej stronie kuchni,
- ustawić kuchnię poziomo a regulacji wysokości dokonać śrubokrętem z poziomu schowka lub poprzez obracanie sześcioboku śruby regulacyjnej.

A készülék vízszintes fekvésének beállítását négy állítócsavar segítségével végezhetik el, melyek a készülék tartozékai.

Kiemeljük a fiókot a tűzhelyből

- A tűzhelyet az oldalára döntjük
- A négy erre kiképzett nyílásba behelyezzük az anyákat, majd enyhén becsavarjuk a csavarokat
- A tűzhelyet felállítjuk, majd a csavarok segítségével belülről a tárolótérben vízszintes helyzetbe állítjuk

UWAGA. Regulacja wysokości nie jest konieczna, jeżeli pierwotna wysokość jest odpowiednia.	MEGJEGYZÉS: A készülék magasságának állítása nem szükséges, amennyiben a tűzhely vízszintesen áll, és az elhelyezése ezt nem igényli.
UWAGA: Producent zastrzega sobie prawo dokonania drobnych zmian niniejszej instrukcji wynikających z innowacji lub technologicznego rozwoju produktu.	MEGJEGYZÉS A gyártó fenntartja a jogot arra, hogy kisebb változtatásokat végezzen a használati utasításban, olyan technológiai változtatások eredményeként, amelyek nem befolyásolják a készülék működését.

RODZAJ WYPOSAŻENIA	KIEGÉSZÍTŐK	GI52120AW	GI52120AX
Ruszt (szt.)	Rács	1	1
Blacha do pieczenia* (szt.)	Sütőlemez	1	1
Brytfanna (szt.)	Zománcozott tepsí	1	1
Oslonapanelu sterującego (szt.)	Védőburkolat gombok	1	1
Wypos. rożna obrotowego (szt.)	Grillező készlet	-	-
Śruby do regulacji wysokości kuchni (szt.)	Magasságállító készlet	1	1
Opaska mocująca (szt.)	Rögzítő kapocs	1	1
Wyposażenie kuchni zależy od jej typu. Dodatkowo części wyposażenia (ruszt, blacha do pieczenia, brytfanna, śruby do regulacji wysokości) można zamówić w placówce serwisowej.		A különböző modellek különböző kiegészítőkkal rendelkeznek. További kiegészítők (rácsok, tepsik, grill-edények, állítható lábak) a GORENJE üzleteiben és szervizeiben szerezhetők be.	

HU					
Égő	Kicsi	Közepes	Gyors	Sütő égő	Grill égő
Teljesítmény [kW]	1,1	1,92	2,90	3,60	3,30
Földgáz H (G 20) nyomás 25 mbar					
Fűvókaátmérő [mm]	0,77	1,01	1,22	1,30	1,25
X beállítás [mm]	-	-	-	3	2

Égő	Kicsi	Közepes	Gyors	Sütő égő	Grill égő
Teljesítmény [kW]	1,00	1,75	2,7	3,30	3,00
Földgáz S (G 25.1) nyomás 25 mbar					
Fűvókaátmérő [mm]	0,8	1,02	1,21	1,35	1,30
X beállítás [mm]	-	-	-	1	1
Propán-bután (G 30) nyomás 30 mbar					
Fűvókaátmérő [mm]	0,50	0,66	0,83	0,85	0,82
X beállítás [mm]	-	-	-	6	3

PL					
Palnik	Mały	Średni	Duży	Pekarnika	Opiekacza
Pobór mocy [kW]	1,0	1,75	2,70	3,30	3,00
G 20 ciśnienie 20mbar					
Średnica dyszy [mm]	0,77	1,01	1,22	1,30	1,25
Ustawienie X [mm]	-	-	-	3	2
GZ 410 ciśnienie 20 mbar					
Średnica dyszy [mm]	0,85	1,07	1,32	1,50	1,45
Ustawienie X [mm]	-	-	-	2	1
GZ 350 ciśnienie 13 mbar					
Średnica dyszy [mm]	1,04	1,32	1,60	1,85	1,80
Ustawienie X [mm]	-	-	-	0	0
G30 (propan-butan) ciśnienie 36 mbar					
Średnica dyszy [mm]	0,48	0,63	0,77	0,82	0,80
Ustawienie X [mm]	-	-	-	5	2

DANE TECHNICZNE (PL)		
	GI52120AW	GI52120AX
Wymiary : Wysokość / szerokość / głębokość	850 / 500 / 605	
Moc palników		
Lewy przedni (mały)	1,00 kW	1,00 kW
Lewy tylny (średni)	1,75 kW	1,75 kW
Prawy tylny (duży)	2,70 kW	2,70 kW
Prawy przedni (średni)	1,75 kW	1,75 kW
Piekarnik		
Moc piekarnika	3,30 kW	3,30 kW
Moc palnika opiekacza	3,00 kW	3,00 kW
Moc całkowita –elektryczna		
Moc całkowita - gaz	10,5 kW	10,5 kW
Min. / Max temperatura w piekarniku	150 / 260°C	
Napięcie elektryczne		
Przystosowano do gazu	G 20 – 20 mbar	
Przyłączenie do sieci gazowej	ISO 228-1/ G ½	
Oznaczenie (PL)	II 2ELwLs3B/P	

MŰSZAKI ADATOK (HU)		
	GI52120AW	GI52120AX
GÁZTŰZHELY		
Méretek: magasság / szélesség / mélység (mm)	850 / 500 / 605	
Főzőlapok - Égő bemeneti teljesítmény		
Bal első (kW)	1,10	1,10
Bal hátsó (kW)	1,92	1,92
Jobb hátsó (kW)	2,90	2,90
Jobb első (kW)	1,92	1,92
Sütő		
Sütő égő (kW)	3,60	3,60
Grill égő (kW)	3,30	3,30
Teljes bemeneti teljesítmény - elektromos (W)		
Teljes bemeneti teljesítmény – gáz (kW)	11,44	11,44
Min. / max. sütő hőmérséklet	150 / 260° C	
Feszültség		
Gáztypus	G 20 - 25 mbar	
Osztály	II ₂ HS3B/P	

KARTA, ROZPORZĄDZENIE (UE) NR 65/2014 I INFORMACJI O PRODUKCIE, ROZPORZĄDZENIE (UE) NR 66/2014			
	Oznaczenie	Jednostka	Wartość
Dostawca			GORENJE
Identyfikator modelu			GI52120
Wskaźnik efektywności energetycznej	EE _{cavity}		121,8
Klasa efektywności energetycznej			B
Zużycie energii dla cyklu - W trybie tradycyjnym 	EC _{gas cavity}	MJ/cycle	6,71
Liczba komór			1
Źródła ciepła			Gaz
Oraz objętość	V	l	46
Typ piekarnika			
Typ płyty grzejnej			
Liczba palników gazowych			4
Efektywność energetyczna dla każdego palnika gazowego	EE _{gas burner}		
- Mały (pomocniczy)		%	-
- Średni		%	54,7
- Duży		%	54,4
Efektywność energetyczna płyty grzejnej gazowej	EE _{gas hob}	%	54,6
Waga	M	kg	37,5

TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP, 65/2014/EU RENDELET ÉS TERMÉKINFORMÁCIÓS, 66/2014/EU RENDELET			
	Jel	Mértékegység	Érték
Název nebo ochranná známka dodavatele			GORENJE
Identifikace modelu			GI52120
Energiahatékonysági mutató sütőterenként	EEI _{cavity}		121,8
Energiahatékonysági osztálya			B
Egy üzemciklusra vetített energiafogyasztás (gáz) - hagyományos üzemmódban 	EC _{gas cavity}	MJ/cyklus	6,71
A sütőterek száma			1
Hőforrás sütőterenként			Gáz
Térfogat sütőterenként	V	I	46
A sütő típusa			
A tűzhely típusa			
A gázégők száma			4
Energiahatékonyság gázégőnként	EE _{gas burner}		
- Kicsi		%	-
- Közepes		%	54,7
- Gyors		%	54,4
A gáztűzhely energiahatékonysága	EE _{gas hob}	%	54,6
A készülék tömege	M	kg	37,5

MORA MORAVIA, s.r.o., Nádražní 50, Hlubočky-Mariánské Údolí, Česká republika

SAP472041

